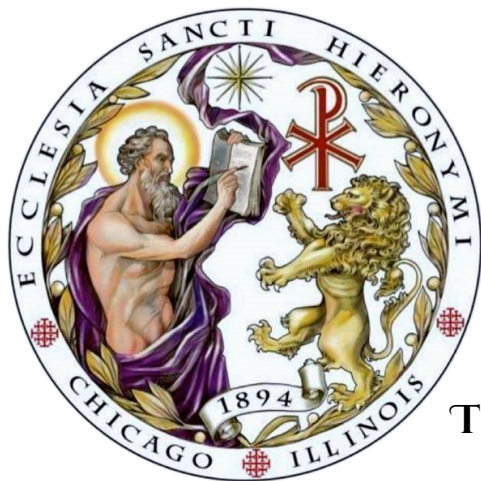


NOVEMBER 9, 2025



The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

THIRTY-SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 ☎ 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

www.sjerome.org

PARISH OFFICE HOURS

Mon, Wed, Fri: 9AM—8PM

Tues: 1PM—5PM

Thurs: 1PM—5PM

Sat, Sun: 9AM—1PM



St. Jerome Parish



St.Jerome1894

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION

EXPOSICION DEL SANTISIMO

The Blessed Sacrament is exposed

Monday through Friday from 7:00-9:00

p.m.

in the Notre Dame Chapel

(entrance on Paulina Street).

El santísimo Sacramento se encuentra expuesto

de lunes a viernes de 7:00-9:00pm

en la capilla Notre Dame

(entrada por la calle Paulina)



ADVENT WREATHS CORONAS DE ADVIENTO



If you would like to purchase an Advent wreath, please register at the parish office and by the main entrance of the church. We have limited quantities available.

There will be a special blessing on

Saturday, November 29th after the 5:00pm Mass.

Si desea adquirir una corona de adviento, regístrese en la oficina parroquial o en la entrada de la iglesia, tenemos cantidades limitadas.

Habrà una bendición especial el domingo 29 de noviembre después de la misa de las 5:00pm.

CANDLES OF OUR LADY OF GUADALUPE

VELAS DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

Candles are available for purchase at the Parish Office and at the main entrance of the church.

Las velas se pueden comprar en la Oficina Parroquial y en la entrada principal de la iglesia



THE FAITHFUL FELLOWSHIP

Everyone is invited for coffee, snacks, and the opportunity to meet some of the folks sharing the pews with you at the 10:15am Mass on

Sunday, November 16th

Location: Guadalupe Room

Come alone, with family, or bring a friend. Let's break bread together and get to know each other!

FROM THE PASTOR

The Dedication of the Lateran Basilica in Rome
Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,
Pax Christi semper vobiscum!

Our parish fasted and prayed last Friday to ask God's intervention in the many challenging issues that our society is facing today. We prayed for our government leaders, particularly the President of the United States and his officials. Our vulnerable immigrant communities are crying for humane immigration reform policies. May the law enforcement that is hunting the undocumented consider examining their conscience based on justice, compassion, respect for human dignity, and charity. Our initiative to pray and fast reflects a spiritual rally, a plea, and an outcry for God's compassion and mercy. We asked God to grant our political leaders a new heart and a new spirit that can empathize with the poor and the vulnerable. We asked God to open the eyes of the officers who target the vulnerable undocumented immigrants. May they prioritize mercy and choose compassion over re-patriation.

Our support for the immigrant families does not mean setting aside the laws that maintain order and control. Solidarity with the immigrant communities means promoting an immigration law that gives a just consideration to the migrants by giving them a fair trial before detention, or a warrant before they are taken away from their families. While the immigration system remains unstable, it continues to be difficult for vulnerable immigrants. We can only hope and pray for an immigration law reform that is founded on hospitality, justice, and the appreciation of cultural diversity.

One's quest for a safer and better life for the family poses a strong threat to human dignity. This is a sad reality today. While we can do nothing to change the laws since we are not in a position to change them, our solidarity with those who were affected by it should be our priority. Yes, we need to strengthen our Parish Pastoral Migrant Ministry. We began this initiative three years ago, but it seemed unappealing to many. Perhaps it was not the time yet because the proper time is today. Pastoral Migratoria Ministry is an avenue to walk with our fellow immigrants to provide them resources and support while in the process of finding ways to rectify their immigration status. Let the parish know that you want to be a part of this initiative should you feel that the Spirit of God is calling you.

Another significant topic that is worth visiting is the Bill on Assisted Suicide. The Archdiocese of Chicago sent us the link to contact the Governor to veto the proposal. It is unfortunate that our culture leads us in that direction. The Assisted Suicide Bill that was passed along to Springfield by the lawmakers during the week challenges our belief in the sacredness of human life. We must promote life from the beginning until the end. But also, promoting life means being in solidarity with each other amid the difficulties that confront our communities. Let our effort together remain as the testimony of our profession of Faith.

Have a safe and blessed beginning of the week.

Sincerely in Christ and Mary,

DEL PÁRROCO

La dedicación de la Basílica de Letrán en Roma
Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:
¡Pax Christi semper vobiscum!

El viernes pasado, nuestra parroquia ayunó y rezó para pedir la intervención de Dios en los numerosos y difíciles problemas a los que se enfrenta nuestra sociedad hoy en día. Rezamos por nuestros líderes gubernamentales, en particular por el presidente de los Estados Unidos y sus funcionarios. Nuestras vulnerables comunidades de inmigrantes claman por políticas humanitarias de reforma migratoria. Que las fuerzas del orden que persiguen a los indocumentados consideren examinar su conciencia basándose en la justicia, la compasión, el respeto por la dignidad humana y la caridad. Nuestra iniciativa de orar y ayunar refleja una movilización espiritual, una súplica y un clamor por la compasión y la misericordia de Dios. Le pedimos a Dios que conceda a nuestros líderes políticos un nuevo corazón y un nuevo espíritu que pueda empatizar con los pobres y los vulnerables. Le pedimos a Dios que abra los ojos de los agentes que persiguen a los inmigrantes indocumentados vulnerables. Que den prioridad a la misericordia y elijan la compasión por encima de la repatriación.

Nuestro apoyo a las familias inmigrantes no significa dejar de lado las leyes que mantienen el orden y el control. La solidaridad con las comunidades de inmigrantes significa promover una ley de inmigración que considere de manera justa a los migrantes, otorgándoles un juicio justo antes de su detención o una orden judicial antes de separarlos de sus familias. Mientras el sistema de inmigración siga siendo inestable, seguirá siendo difícil para los inmigrantes vulnerables. Solo podemos esperar y rezar por una reforma de la ley de inmigración basada en la hospitalidad, la justicia y el aprecio de la diversidad cultural.

La búsqueda de una vida más segura y mejor para la familia supone una grave amenaza para la dignidad humana. Esta es la triste realidad actual. Aunque no podemos hacer nada para cambiar las leyes, ya que no estamos en posición de hacerlo, nuestra solidaridad con los afectados por ellas debe ser nuestra prioridad. Sí, necesitamos reforzar nuestra Pastoral Migratoria Parroquial. Empezamos esta iniciativa hace tres años, pero a muchos no les pareció atractiva. Quizás aún no era el momento adecuado, porque el momento adecuado es hoy. La Pastoral Migratoria es una vía para acompañar a nuestros hermanos inmigrantes, proporcionándoles recursos y apoyo mientras buscan la manera de regularizar su situación migratoria. Si sientes que el Espíritu de Dios te llama, haz saber a la parroquia que quieres formar parte de esta iniciativa.

Otro tema importante que vale la pena mencionar es el proyecto de ley sobre el suicidio asistido. La Arquidiócesis de Chicago nos envió el enlace para contactar al gobernador y vetar la propuesta. Es lamentable que nuestra cultura nos lleve en esa dirección. El proyecto de ley sobre el suicidio asistido que los legisladores enviaron a Springfield durante la semana desafía nuestra creencia en la santidad de la vida humana. Debemos promover la vida desde el principio hasta el final. Pero además, promover la vida significa ser solidarios unos con otros en medio de las dificultades que enfrentan nuestras comunidades. Que nuestro esfuerzo conjunto siga siendo el testimonio de nuestra profesión de fe.

Que tengan un comienzo de semana seguro y bendecido.

Sinceramente en Cristo y María,

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

5:15pm - **Rosary & Devotions Spanish** (Monday to Friday, except Wednesday)

5:00pm - **Rosary followed by Novena to Our Lady of Perpetual Help** (Wednesday)

6:00pm - **Mass**
in Spanish (Monday, Wednesday, Friday)
in English (Tuesday and Thursday)

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament*
(Monday to Friday)

9:00pm - **Solemn Night Prayer with Benediction**
(Monday, Wednesday, Friday)

Simple Compline (Tuesday, Thursday)

4:00pm – Reconciliation (Saturdays)
8:30am Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)
9:00am Mass will be in the convent chapel (Last Saturday of the month).

4:00pm – Confesiones (todos los sábados)
de los enfermos serán en la iglesia.

Cada último sábado de mes, la misa de 9:00am será en la capilla del convento.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

7:00pm - Monday: Grupo Matrimonial

Tuesday: **Reunión del Círculo de Oración**
Grupo de Caballeros de San José

Wednesday: **Choir Practice**
Círculo de Oración
Ministerio Divina Misericordia

Friday: **Practica de Lectores**
Altar Servers Formation (Church)
Chor Practice

ADDITIONAL EXTRAORDINARY WEEKDAY MEETINGS

Please see the announcement section on the last page of the bulletin.

Consulte la sección de anuncios en la última página del boletín.

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, November 2)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$453
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$2,106
Sunday 10:15am Mass (English)	\$841
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,531
Sunday 5:30pm Mass (bilingual)	\$475
Sunday Giving c/o Office	\$450
Electronic Giving*	\$270
Total Sunday Collection	\$6,126
Weekday & Other Masses	\$163
Other Income c/o Office	\$2,032
Total Other Income	\$2,195
Total Operating Income	\$8,321
<i>Weekly Operating Budget</i>	<i>\$14,000</i>
NET LOSS for the Week	(\$5,679)
Parish Extraordinary Expense Collection	\$1,413

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

- **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

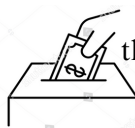
Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

- **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**

- **Website: www.sjerome.org/donate**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.

Asegúrese de indicar el propósito de su donación en la sección de comentarios.



The second collection for the weekend of **Sunday, November 16th**
The Extraordinary Expenses

La Segunda colecta del de fin de semana del domingo **16 de Noviembre** es para:
Los gastos Extraordinarios de la Parroquia

PARISH ANNOUNCEMENTS

PARISH MONTHLY FINANCE REPORT

OCTOBER 2025

EXPENSES	AMOUNT
Salaries	\$35,808
Administrative and Liturgical Expenses	\$1,177
Utilities	\$4,880
Equipment / Maintenance & Emergency Repairs	\$1,606
Achdiocesan Assessment and Property Insurance	\$20,993
Miscellaneous Expense	\$6,024
Total Expenses	\$70,487
INCOME	
Collections	\$23,199
Other Income	\$13,893
Total Income	\$37,092
NET INCOME / (LOSS)	(\$33,395)

GIFT SHOP

VENTA DE ARTÍCULOS
RELIGIOSOS

During weekends, religious items are available for purchase by the entrance of the church and at the Parish Center.

Durante los fines de semana, los artículos religiosos están a la venta en la entrada de la iglesia y en el centro parroquial.

PARISH GYM RENTAL AVAILABLE ONLY FOR ST. JEROME PARISHIONERS

If you would like to rent the Parish Gym, please inquire at the Parish Office.

Si desea rentar el Gimnasio Parroquial, por favor comuníquese con la oficina parroquial para mas detalles.

BECOME A PARISHIONER

REGÍSTRESE PARA SER
PARROQUIANO

If you would like to obtain verification letters for immigration, hospital or other purposes, please become a registered parishioner.

You can register at the Parish Office. For more information, please call the Parish Office.

Si desea recibir cartas de verificación por motivos de inmigración, hospitales u otros fines, es necesario estar registrado como feligrés, si usted ya es feligrés y necesita cambiar o actualizar su información. Puede hacerlo en la oficina parroquial.

KNIGHTS OF SAINT JOSEPH CABALLEROS DE SAN JOSE

We invite all men to join the Knights of St. Joseph group and participate in the projects of our parish. They meet every Tuesday at 7 pm in the Sagrada Familia room.

Invitamos a todos los hombres a unirse al grupo caballeros de San José y participar en los diversos proyectos de nuestra parroquia. Las reuniones son cada martes a las 7pm, en el salon Sagrada Familia

INFORMACIÓN DE XV

Si le gustaria tener su celebracion de Quinceañera aqui en la parroquia, tendremos informacion el domingo

16 de Noviembre a las 10:00am
en el salon Sagrada Familia

Si planea asistir, llame a la oficina parroquial para registrarse.

NOCHE DE INFORMACION MATRIMONIAL

Las parejas que desean planear su boda en San Jeronimo, tendremos una noche de informacion el:

Lunes 24 de Noviembre a las 7:00pm
en el salón Sagrada Familia. Si planea asistir llame a la Oficina Parroquial para registrarse.

JOB OPORTUNITY-BILINGUAL

Administrative Coordinator with Director; Microsoft Office 365 for database management, daily social media content; communication with volunteers, partner organizations, provide resources for families in need, basic bookkeeping; general operational support. Flexible Hours & limited hours at home. Send resume and references to Fr. Tito jtito@holynamcathedral.org

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, November 8, 2025

5:00pm – Fr. John Era, CM (Birthday), †Narciso Henriquez,
†Evila Cruz de Hernandez, †Manuel Rodriguez,
† Azucena Rodriguez, † Manuel Rodriguez Paredes,
†Por las Ánimas del Purgatorio.

Sunday, November 9, 2025

***Parish Intentions

8:30am – Por la Divina Misericordia, †Erasmus Garcia
10:15am – Joseph Lazzara and Shari Williams for healing and
trusting
12:00pm – †Maria Garduño, † Ma.Clara Garcia Villegas

Monday, November 10, 2025

6:00pm – For a more humane Immigration Reform, †Carlos
Jimenes, †Yolanda Caballero, †Dennis Feid

Tuesday, November 11, 2025

6:00pm – For those who offered their lives for the Country, Por las
Animas del Purgatorio

Wednesday, November 12, 2025

6:00pm – For the Leaders of the U.S.A, †Rosa Leon, †Benjamin
Ibarra Leon (44th anniversary),

Thursday, November 13, 2025

6:00pm – For Vocations to the Priesthood & Religious Life

Friday, November 14, 2025

6:00pm – Sister Nancy Feldmann (Personal Intention)
†Lydia Omangahas (40 days)

Saturday, November 15, 2025

8:30am – Parish Intentions



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Priscila Martinez

Francisco Mendoza Figueroa

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Carlos Darío Giraldo

Cielo Ramírez

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabian Martínez

Juan Corona

María Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Arcadia Gómez Tovar

Celso Flores Tovar

Jose Luis Ramirez

If you would like to include your family members who are sick and/or homebound in the bulletin to be prayed for by our parishioners, please contact the Parish Office.

Si desea incluir a los miembros de su familia que están enfermos y/o confinados en casa en el boletín para que nuestros feligreses recen por ellos, o desea que sean mencionados durante la Misa, por favor, comuníquese con la Oficina Parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES NOVEMBER 15 - 16	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Gabriela M Dianabeth N	Walter B Brayan V	Alexandra S Darek Ashe	Circulo de Oracion	Alexandra S Rene A
Eucharistic Ministers	Victoria A	Marcela P Irma P		Amabilia M Claudia F	
Altar Servers	Jasmine C Elissa T Arely S	Angel S Jesus M Michael G	Joselyn R Danna Ch Isabella G	Mere A Fernando C Mauricio R	Abigail R Katie H Melanei S

Pupusas



Home Delivery Available

We are pleased to offer home delivery with a minimum purchase of 10 pupusas or tacos available within a 2-mile radius specifically between the streets of Howard, California, and Peterson.

To place your order, please call 773-641-8693.

Payment is accepted exclusively via Zelle at 773-798-7370.

FOOD SALE

VENTA DE COMIDA

(Organized by the Guadalupeano Group)

Sunday, November 16, 2025

9:00am-2:00pm

Parish Center

Please come and support our parish!

Tacos de Asada



Entrega a domicilio disponible

Nos complace ofrecer entrega a domicilio con una compra mínima de 10 pupusas o tacos, disponible en un radio de 2 millas específicamente entre las calles Howard, California y Peterson.

Para hacer su pedido, llame al 773-641-8693.

Solo se aceptan pagos a través de Zelle al 773-798-7370.

ENTHRONEMENT OF THE DIVINE MERCY

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA



Ayda Lopez Martinez and Sandra Lopez from our parish received the Divine Mercy devotional enthronement during the weekend. Please coordinate with Griselda Dominguez after the 8:30am Mass if you would like to be a part of this ministry.



Ayda Lopez Martinez and Sandra Lopez
de nuestra parroquia

pidió la entronización devocional de la Divina Misericordia durante el fin de semana. Por favor, coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de 8:30am, si desea ser parte de este ministerio.



We educate minds that think,
hearts that love,
and hands that serve

NORTHSIDE CATHOLIC ACADEMY

OPEN HOUSE

Tuesday, November 18

9:30 AM

Learn more:
www.northsidecatholic.org

Call us:
773-743-6277

Email us:
admissions@ncaschools.com



SCAN to RSVP and see other available dates

- ✓ Tour our school
- ✓ Meet teachers & students
- ✓ Learn about our community
- ✓ Ask questions
- ✓ Enjoy coffee and snacks

WEDDING BANNES AMONESTACIONES



**Benjamin Gutierrez
Soria
&
Viridiana Rosas
Leyva**

Let us pray for them as they
prepare to receive
the Sacrament of Matrimony.

Oremos por ellos mientras se
preparan para recibir el
Sacramento del Matrimonio.